

L & arc

Littérature et atelier de réflexion contemporaine

Impressum

Redaktion/Rédaction
Gestaltung/Conception
Foto/Photos
Satz/Composition/Lithos
Druck/Impression
© 2002

Veronika Sellier
UBMR RohrMätzener, Zürich
Marcel Rohr (c), Archiv L'arc (s/w)
engler wortundbild, Zürich
Goetz Offsetdruck AG, Geroldswil
Autoren und L'arc/auteurs et L'arc

Migros-Genossenschafts-Bund
Fédération des coopératives Migros

Hrsg./Ed.
L'arc Romainmôtier
Postfach/case postale
CH-1323 Romainmôtier
T +41 24 453 19 19
F +41 24 453 19 21
e-mail arc.migros@bluewin.ch
www.kulturprozent.ch/arc
www.pour-cent-culturel.ch/arc

Une institution du Pour-cent culturel Migros

MIGROS
Pour-cent culturel



EDITORIAL

L&arc – Haus für Künstler, Haus der Begegnung, Haus der Kreativität, Haus der Recherche – ein wunderbares Angebot und dennoch ein Ort, der sich zunächst einmal ex negativo erklärt hat: zu wenig Raum für Theater, von Tanz ganz zu schweigen, zu hellhörig für probende Musiker, zu klein für grosse Konzerte, zu abgelegen für ein Laufpublikum, zu weit von der Deutschschweiz, immerzu zu irgendetwas.

Doch fühlten all die Leute, die alles immerzu zu irgendetwas fanden, sich wohl, rühmten die gute, konzentrierte Arbeitsatmosphäre, die Ruhe, wollten gerne wiederkommen, was die meisten auch taten.

Bald stellte sich also heraus, dass die scheinbaren Schwächen die Stärken ausmachen; «think big» kann hier nicht in räumlichen, bzw. quantitativen, sondern nur in anderen Dimensionen umgesetzt werden. So wurde das L&arc mehr und mehr zu einem Ort der Beschäftigung mit Sprache, sei es Literatur pur, sei es im Kontext neuerer Medien, oder im Remix, sei es in der Musik, wo die Sprache auch mal die Worte verlieren kann, sei es in der Begegnung mit Tanz und Theater. Das Haus bietet viele Arbeitsformen: Labor, Thinktank, Treffpunkt, Auseinandersetzung, Rückzug, Performances. Die folgenden Seiten möchten einen Einblick in Veranstaltungen der letzten fünf Jahre vermitteln und stehen für das Programm.

Das L&arc wäre nicht das L&arc – Littérature et atelier de réflexion contemporaine – ohne die vielen Menschen, die es mit ihren Ideen und ihrer Lebendigkeit bereichert haben. Ihnen allen sei herzlich gedankt. Ein spezieller Dank gilt den Autorinnen und Autoren, die einige Zeilen für diesen Prospekt zur Verfügung gestellt haben.

Veronika Sellier

L&arc – maison d'artistes, maison de rencontres, maison de créativité, maison de recherche – une offre extraordinaire et cependant... c'est un lieu qui s'est d'abord défini par ce qu'il n'était pas. Trop peu de place pour le théâtre, sans parler de la danse; trop sonore pour les répétitions de musiciens; trop petit pour les grands concerts; trop isolé pour le public de passage; trop éloigné de la Suisse alémanique; bref, un lieu toujours trop quelque chose!

Et pourtant même ceux qui constamment trouvent à redire à tout, se sont sentis à l'aise; ils ont loué l'atmosphère du lieu, si propice au travail, au calme, à la concentration, et se sont promis d'y revenir, ce que la plupart ont d'ailleurs fait.

Bientôt pourtant, ces supposées faiblesses ont fini par constituer des atouts: certes, l'expression «think big» ne pouvait ici s'employer au sens spatial ou quantitatif, elle pouvait en revanche se transposer dans de tout autres dimensions. Et c'est ainsi que L&arc s'est peu à peu transformé en un lieu où explorer le langage: en littérature, dans le contexte des nouveaux médias ou dans le remix, en musique où la langue se trouve parfois à court de mots, dans ses rapports à la danse et au théâtre. La maison offre la possibilité de choisir entre plusieurs modes de travail: laboratoire, «think tank», rencontre, débat, retraite, performances.

→

→ Les pages qui suivent se proposent de donner un aperçu des manifestations organisées ces dernières cinq années et tiennent lieu de programme. L&arc ne serait pas L&arc – Littérature et atelier de réflexion contemporaine – sans les nombreuses personnes qui l’ont enrichi de leurs idées et lui ont insufflé leur énergie. Que toutes en soient ici remerciées. Et particulièrement les écrivains et écrivaines qui nous ont fait le don de quelques lignes pour ce prospectus. *Veronika Sellier*

Mon opinion sur Romainmôtier

Le soleil est rare à Romainmôtier alors on compense comme on peut.

La première fois que j’y ai séjourné, j’ai passé la nuit à caresser une fille dans une drôle de cabane édifiée à l’intérieur des combles du Prieuré, par Hundertwasser je crois.

J’étais très jeune, j’avais les cheveux longs et je portais des foulards indiens que j’humectais de patchouli.

La seconde fois, je fis danser une danseuse sur des mots que l’on m’avait gentiment invité à écrire, m’empiffrai de tartes et de quiches, refis le monde avec des Suisses allemands et préparai en leur compagnie un petit spectacle pour la fin de la semaine.

J’étais beaucoup moins jeune, j’avais un peu grossi et Gucci avait remplacé le patchouli qui faisait tant bander à l’époque.

Mon fils de six mois vint assister au spectacle. J’étais très fier.

Ce jour là, il y eut presque du soleil sur Romainmôtier.

Antoine Jaccoud





LE LIEU

C'est à Romainmôtier, un lieu pittoresque situé au pied du Jura méridional, que se trouve la plus vieille abbatiale romane de Suisse, celle de l'ancienne abbaye Saint-Pierre et Saint-Paul. Une légende fait remonter la fondation du couvent par saint Romain et saint Lupicin au Ve siècle. En 928, une donation l'attache à Cluny. En 1536, les Bernois occupent le territoire; à leur suite s'impose la Réformation qui met fin à la florissante prospérité du couvent. Dès le début du Xle siècle, on entame la construction de l'église actuelle; elle constitue un exemple particulièrement admirable d'architecture bourguignonne, ce qu'expliquent les liens étroits qu'elle entretenait avec l'ordre de Cluny. Les nombreuses maisons du domaine conventuel sont parfaitement conservées et en font un des complexes architecturaux les plus impressionnants du Moyen Age. Romainmôtier doit à sa seule position géographique d'avoir toujours été un nœud de communication et d'échanges. La route qui traverse le village voisin de Croy était, à l'époque romaine déjà, un axe de transit. Romainmôtier servait probablement comme lieu de passage des pèlerins allant d'Angleterre à Rome.

L&arc – Littérature et atelier de réflexion contemporaine

La maison est située sur le terrain conventuel et fait partie intégrante de ce haut lieu du patrimoine culturel national, autant du point de vue archéologique qu'architectural. L&arc a probablement accueilli des pèlerins, c'était un lieu où les voyageurs pouvaient se reposer et reprendre des forces pour continuer leur route. A la suite de la Réformation, l'ensemble du district du couvent resta possession bernoise jusqu'en 1803, année de la création du canton de Vaud. Le canton vendit les bâtiments conventuels les uns après les autres. La Fédération des coopératives Migros acquit la maison en 1981. Conduite entre 1990 et 1993 par les architectes François Michaud et Eric Jaeger de l'Atelier Commun à Lausanne, la réhabilitation de cet ouvrage a nécessité l'intervention d'un grand nombre de spécialistes en archéologie, restauration et technologie du bâtiment. Depuis 1994, celle-ci abrite L&arc, une institution du Pour-cent culturel Migros. Cinq cents ans plus tard, on s'aperçoit que la maison a conservé le caractère de maison d'accueil. L&arc invite à la réflexion, à la rencontre des autres. Son calme rend attentif aux impulsions intérieures et aux influences extérieures.





→ **L'offre** Séminaires interdisciplinaires toujours en rapport avec la littérature dans les domaines du théâtre, de la danse, de la musique, des nouveaux médias, des arts visuels et du cinéma – Symposiums – Conférences-Débats – Ateliers d'écriture. Les participants (15 par atelier au maximum) doivent avoir terminé leur formation et posséder une certaine expérience professionnelle – Espace pour écrivain(e)s, compositeurs/trices et traducteurs/trices littéraires «in residence» – Possibilités de préparation pour productions artistiques.

Pour le public Manifestations dans le cadre des activités se déroulant à L&arc – Lectures – Concerts – Petites Expositions – Conférences-Débats – Répétitions publiques.

Les locaux Deux grandes salles de travail (historiques). Conviennent à des concerts avec petits ensembles et des conférences; un piano à queue (Grotrian-Steinweg) est disponible – Deux salles d'études ou de réunion – Une grande cuisine bien équipée où il est possible de se faire à manger. Sur demande, tous les repas peuvent être préparés (facturation séparée). – Trois chambres d'hôtes avec douche et WC – Un grand dortoir à six lits et douches – Le jardin. On peut également trouver à se loger à Romainmôtier même.

Ma main écrit transcrit traduit
Retrouve se souvient
Griffonne gribouille
Trace chasse gomme efface
Tire ses traits
Jour et nuit elle s'agite au-dessus de la feuille blanche comme
la neige

Mes doigts se réunissent
Forment la tête d'un oiseau
Se privent d'une plume encore
D'un peu de sang
Puis vient se poser sur la feuille blanche comme la neige
Et le sang coulé de la plume
Dessine des lettres en ordonnance
Lettres de chance
Lettres et signes
Médecine
Contre la souffrance
Contre l'indigne
Et le fil rouge vient se dérouler en spires sur la feuille blanche
comme la neige

Des étoiles ou d'on ne sait où
De la voix lactée peut-être
Coule l'idée sur ma tête
Et je redeviens bébé enfant de lait
Fontanelle ouverte
Prêt à tous les mathématiques
A tous les mélanges d'origines
Qui font vivre les sangs
Et vont pousser la plume soupirant sur la feuille blanche comme
la neige

Les hommes rouges
Les maisons rouges
Les rêves rouges
Et les poissons morts
Dansent le ballet d'un beau monde où la peur fond comme la neige
Alors tout le blanc disparaît
Tout le noir
Au profit de l'herbe nouvelle et du vent
Qui fait s'envoler enfin mon oiseau
Ma main
Guérie sereine ouverte à vous ouverte
Sur l'herbe verte

Gérald Chevrolat



Es liegt nahe, Gott in seiner Unteilbarkeit als Kommunikation zu begreifen,
sagte Aloe der weggeflogenen Möwe hinterher, ihn zu begreifen als das Wesen
der Kommunikation. Da draussen in den Raumschichtungen irgendwie anwesend.
Der Himmel hinter der Linde allerdings war einfach schwarz.

Ulrike Draesner

DER ORT

In Romainmôtier, einem malerischen Ort am Jurasüdfuss, befindet sich die ehemalige Abtei Saint-Pierre et Saint-Paul, die älteste romanische Klosterkirche der Schweiz. Nach einer Legende geht die Gründung des Klosters durch Saint Romain und Saint Lupicin ins fünfte Jahrhundert zurück. 928 ging es als Schenkung an Cluny. 1536 wurde mit der Eroberung durch die Berner und der damit einhergehenden Einführung der Reformation dem florierenden Leben des Konvents ein Ende gemacht.

An der heutigen Kirche wurde von Beginn des 11. Jahrhunderts an gebaut; auf Grund der engen Anbindung an den Orden von Cluny ist sie ein – im übrigen besonders schönes – Beispiel burgundischer Architektur. Die Klosteranlage mit den vielen gut erhaltenen Häusern zählt zu den beeindruckendsten Gebäudekomplexen des Mittelalters. Romainmôtier ist allein wegen seiner geographischen Lage immer ein Knotenpunkt von Austausch und Kommunikation gewesen. Die Strasse im benachbarten Croy war bereits zur Römerzeit ein bekannter Durchgangsweg. Romainmôtier gilt als lieu de passage auf der Pilgerreise von England nach Rom.

L'arc Romainmôtier – Littérature et atelier de réflexion contemporaine

Das Haus befindet sich auf dem Klostergelände und ist integrierter Bestandteil dieser Hochburg nationalen Kulturgutes, sowohl aus archäologischer als auch aus architektonischer Sicht. →



→ Es diene möglicherweise als Pilgerhaus, wo die Reisenden für ihren weiteren Weg sich ausruhend wieder Kräfte schöpfen. Nach der Reformation blieb der gesamte Klosterbezirk bis zur Gründung des Kantons Waadt im Jahr 1803 in bernischem Besitz. Der Kanton verkaufte die Klostergebäude nach und nach. Der Migros-Genossenschafts-Bund erwarb das Haus, das einige Zeit als Wohnhaus genutzt worden war, 1981. Die zwischen 1990–1993 unter Leitung der Architekten François Michaud und Eric Jaeger (Atelier Commun, Lausanne) durchgeführte Restaurierung erforderte den Einbezug zahlreicher Spezialisten – Archäologen, Restauratoren, Historikern sowie bautechnisches Fachpersonal. Seit 1994 ist dort das L&arc, eine Institution des Migros-Kulturprozent, untergebracht. Der Charakter der Gastlichkeit ist auch mehr als ein halbes Jahrtausend später erhalten geblieben. Das L&arc lädt ein zum Nachdenken, zur Begegnung mit anderen. In seiner Ruhe macht der Ort hellhörig für Impulse von innen und von aussen.

Die Angebote Interdisziplinäre Seminare mit Schwerpunkt Literatur in den Bereichen Theater, Tanz, Musik, Literatur, Film, Bildende Kunst – Schreibwerkstätten – Symposien – Werkstattgespräche. Die Teilnehmenden (jeweils max. 15) sollten ihre Ausbildung abgeschlossen haben und über Erfahrungen in ihrem Beruf verfügen – Raum für Schreibende, Komponistinnen und Komponisten, literarische Übersetzer und Übersetzerinnen «in residence» – Vorbereitungsmöglichkeiten für künstlerische Produktionen.

Für die Öffentlichkeit Veranstaltungen im Rahmen durchgeführter Aktivitäten – Werkstattgespräche und -Aufführungen – Vorträge – Lesungen – Konzerte und musikalische Try-Outs – Kleine Ausstellungen.

Die Räume Zwei grössere Arbeitsräume (historische Säle). Für Konzerte mit kleiner Besetzung und Vorträge geeignet; Flügel (Grotrian-Steinweg) vorhanden – Zwei Aufenthaltsräume – Grosse, gut eingerichtete Küche, in der man sich selbst verpflegen kann. Auf Wunsch werden alle Mahlzeiten zubereitet (gesonderte Abrechnung). – Drei Gästezimmer mit Dusche und Toilette – Grosser Schlafraum mit sechs Betten und Dusche – Garten. Weitere Übernachtungsmöglichkeiten in Romainmôtier vorhanden.





LITERATUR / LITTÉRATURE

z.B. Schreibwerkstatt Texte und (ihre)

Räume. Ingrid Fichtner – Ulrike Draesner Der Raum, in dem wir uns befinden, der Raum, der wir sind, der Raum, den wir – schreibend – erfinden: Anhand der eingereichten Textproben wird sich das Seminar damit beschäftigen, wie Räume – reale Orte, Traum- oder Gedankenwelten – in literarischen Texten gebaut werden. Welchen Gesetzen gehorchen sie? Welche Funktionen kommen ihnen zu? Wie metaphorisch oder konkret wird mit Räumen umgegangen? Wie gestaltet man die Schnittlinie zwischen Wirklichkeit und Fiktion?

> **Ateliers d'écriture de scénario avec Emanuelle delle Piane** Les thèmes abordés sont: l'écriture visuelle, écrire pour le cinéma, les sources d'inspiration, l'élaboration d'un synopsis, les trucs et astuces du scénariste. Ces ateliers permettent aux participants d'élaborer un scénario, de le développer et de le confronter à des professionnels.

> **Autoren/auteurs in residence unter vielen anderen / parmi beaucoup d'autres:** Bruno Bayen, Lukas Bärfuss, Wanda Schmid, Roberto Simanowski, Uwe Wirth, Silke Scheuermann, Noëlle Revaz, Martina Hügli, Susanne Berkenheger, Birgit Kempker, Ingrid Fichtner.

schreiben/Meer

Eine Linie bleibt hinter meiner Bleistiftspitze zurück, eine graue, nervöse Linie. Auch sie ist eine Art Küstenlinie, auch sie erscheint mir wie ein undefinierbares Tor zu einer anderen, nicht weniger gefährlichen Welt als das Meer ist. Hier, auf dieser Seite, lebe ich zwischen konkreten Dingen wie dieser Schreibtisch, der Stuhl, jene Bücher in den Gestellen. Doch dort, zwischen den Zeilen, beginnt die Mehrdeutigkeit, verflüchtigt sich Leben in Zeichen, beginnt die schrankenlose Vermittlung, die auch Mitteilung ist – und die bedeutet für mich eine Zeugenschaft: Ich war dort, ich hab es gesehen, mit eigenen Augen ...

Christian Haller

LITERATUR UND THEATER / LITTÉRATURE ET THÉÂTRE

p.e. Parate Labor: Ritual Realities Ritual Realities est ma désignation se rapportant aux formes importantes de la vie humaine qui, dans la plupart des cas, échappent à notre regard moderne. Parate Labor étudie les techniques corporelles apparues à ce sujet dans les différentes cultures. Ritual Realities est en même temps le synonyme d'actions créées par Parate Labor dans l'espace public... Nous voulons mettre à l'essai les techniques pratiquées dans différentes traditions de la vie monacale, à Romainmôtier, le plus ancien couvent de Suisse. Il s'agit des actes simples tel qu'ils existaient au début de l'activité rituelle. Ils préparent les participants sur le plan corporel et ils interrompent le déroulement habituel du quotidien. *Walter Pfaff*

> Masterclass MC 6 mit Marlene Streeruwitz Ein Theaterautoren-Förderungs-Projekt des ITI Centre Suisse im L&arc. MC 6 ist ein Schweizer Pilotprojekt zur Förderung der TheaterautorInnen auf Meisterklassen-Niveau. Das Ziel ist die von einem im Schreiben erfahrenen und mit dem Theaterbetrieb vertrauten «Master» begleitete Entwicklung von sechs deutschsprachigen Theater-texten, die von Paten-Theatern zur Uraufführung gebracht werden.

> Dramenprozessor – Eine Werkstatt für Schweizer NachwuchsdramatikerInnen Ein gemeinsames Projekt von Theater Tuchlaube Aarau, Schlachthaus Theater Bern, Theater an der Winkelwiese Zürich, Migros-Kulturprozent, Raum 33 Basel und SSV. Der Dramenprozessor möchte durch den permanenten Austausch von AutorInnen mit TheatermacherInnen und Publikum die zeitgenössische Dramatik fördern.

> fuss und feder spitzen / pied et plume – tailler en pointe Six danseurs à la quête de six auteurs. Six chorégraphes / danseurs et six auteurs se rencontrent pendant quatre jours. Le propos de cette rencontre est l'analyse de la relation de la danse avec la littérature et de la littérature avec la danse par une collaboration entre auteurs et chorégraphes / danseurs, danseuses. La danse contemporaine se réfère souvent sur la matière littéraire. Les chorégraphes aiment prendre les grands sujets de la littérature mondiale ou se font inspirer par la poésie. Pour la création commune, le processus de travail est ouvert à la littérature et à la danse. Littérature et chorégraphie/danse peuvent se référer l'un à l'autre, s'imprégner l'un de l'autre. Responsables: Veronika Sellier, Esther Sutter



... Wenn der Körper nun denkt und der Geist tanzt (was ChoreographInnen/Tänzer wie AutorInnen längst wissen) und beide Ebenen der Reflexion zusammenkommen? Das ergibt eine Form, die Zukunft hat: Wetter- und Temperaturberichte mit den Mitteln der Literatur und des Tanzes.

Es kann nicht darum gehen, neue Techniken oder schlimmer: Rezepte für den Umgang mit bestehenden Texten für den Tanz vorzulegen (was die etablierten Theaterinstitutionen sicher begrüßen würden). Es geht darum, eine Form der Reflexion zu fördern, die durch kurze oder längere, aber in jedem Falle ebenso leichtfüßige wie kritische Statements zu gesellschafts-politischen wie individuellen Themen einem grösseren Publikum zugänglich macht. Weil sie ebenso sinnlich wie besinnlich ist, weil sie Spass macht im Kurationsprozess wie beim Zuschauen, weil sie Kicks, Anstösse auf verschiedenen und höchst unterschieden Ebenen gibt.

Esther Sutter

Workshops u. a. mit/entre autres avec Handspring Puppet Company, Bruce Myers, Anne Bennent & Joachim Kuntzsch, Jean Grädel, Martine Paschoud & Gilbert Musy, Marc Liebens, Henri Ronse, Bruno Bayen, Maurice Bénichou, Micha Purucker...

Je veux attraper tes mouvements comme des reflets
(le défilement des mouvements est comme une perte).
Ils s'écoulent dans mes mains sans que je puisse
les retenir. Je te rêve immobile.

Julien Burri



LITERATUR UND NEUERE MEDIEN / LITTÉRATURE ET
MEDIAS NOUVEAUX z. B. Pilgern & Surfen

«Bleib in Bewegung, geh keine Bindungen ein und bring keine Opfer!» so lautet der dreifache postmoderne Imperativ des amerikanischen Soziologen Richard Sennett. Heute die Zukunft planen heisst, mobil bleiben und sich alle Möglichkeiten offen halten.

Der Pilger wie der Surfer sind Figuren dieser Mobilität – gleichwohl könnten sie nicht gegensätzlicher sein. Während der Surfer wendig, anpassungsfähig und mit spielerischem Gespür über die Oberflächen auf einen unbestimmten Horizont hinweg gleitet, tritt der Pilger die harte Erde Schritt für Schritt, unterwegs auf ein Ziel hin, um anzukommen.

Salongespräche Dreimal jährlich laden wir ein zum intellektuellen Gespräch und zum Verweilen. Wir pilgern nach Romainmôtier, nehmen den Weg unvirtuell unter die Füsse, um dort gemeinsam, face to face, über kulturelle Themen an der Bruchlinie zwischen Types und Bytes zu verhandeln. Eine Veranstaltungsreihe von zusammenstoss und Migros-Kulturprozent.

> **Symposium InterSzene** Hör- und Schauspiele aus dem Netz. Das Kulturprozent der Migros organisiert im L^àrc Romainmôtier in der Romandie mit InterSzene zum zweiten Mal eine Veranstaltung zum Thema Hyperfiktion. Das dreitägige Symposium dreht sich um Hör- und Schauspiele aus dem Netz und aktiviert damit einen «Link», der beim Symposium Digitaler Diskurs im Januar 1999 angelegt wurde.

Im Symposium InterSzene wird die Frage gestellt, ob sich künstlerisch-sprachliche Werke im Netz nicht besser aus dem Blickwinkel mündlicher Darstellungsweisen wie Hörspiel und Theater betrachten lassen als vom Standpunkt der Buchliteratur aus. Im Zentrum des Treffens stehen medienkollaborative Projekte: Arbeiten, die Unterschiede, Übergänge und Gemeinsamkeiten der verschiedenen Medien zeigen. Projektleitung: Susanne Berkenheger, Uwe Wirth



> Tagung Hören Heute – Wenn du den Tiger siehst, ist es zu spät

Hören als soziale Kompetenz, Hören als Überlebensstrategie, Hören als Genuss, Hören als soziologische oder architektonische Konstruktion, Hören im Alltag, Hören in unterschiedlichen Medien ... über den Sinn dieser unterschiedlichen Möglichkeiten möchten wir gemeinsam in Romainmôtier nachdenken. Projektleitung: Helge Heynold, Dagmar Walser.

> Résidence d'écriture radiophonique

En collaboration avec Maisons Mainou Depuis fin 1998 et suite aux legs de Germaine Tournier, de nombreux artistes ont déjà résidé à Maisons Mainou ... Cette résidence collective réunit 4 auteurs suisses romands qui devront composer une œuvre dramatique d'une durée de 30 minutes autour de la thématique du Magister. Ils profitent ainsi de l'expérience et du soutien des metteurs en ondes, des intervenants d'autres radios francophones. Les deux soirées de réalisation et de diffusion à L⁴arc et à St-Gervais, ainsi que la diffusion des œuvres sur les ondes d'Espace 2, vont permettre à un large public de renouer avec cette forme de théâtre «pour oreille», tombée à tort en désuétude ces dernières années. Responsables: Gérald Chevrolet, Jean-Marie Felix

Fenster

Ein Fenster

eines Lichts

in einem Dunkel

Ein Licht

eines Dunkels

in einem Fenster

Ein Dunkel

eines Fensters

in einem Licht

Alexander Tschernek



LITERATUR UND MUSIK / LITTÉRATURE ET MUSIQUE

z.B. Workshop wordless words. Stimme zwischen Wort und Gesang/Voix entre parole et chant. Lauren Newton Lieder mit Worten, Lieder ohne Worte – welche Möglichkeiten gibt es für eine Stimme, die sich mit Worten oder mit reinem Gesang artikuliert? Existieren Momente, die nur via Sprache vermittelt werden können, andere, in denen die Sprache versagt? Lauren Newton arbeitet mit den Teilnehmenden in den Bereichen Stimmbildung, Atemtraining und vokale Ausdrucksmöglichkeiten. Quelles possibilités y a-t-il pour une voix, qui ne s'exprime que par des paroles ou que par le chant? Existe-t-il des moments qui peuvent être transmis seulement par le langage, d'autres où le langage se refuse? Lauren Newton travaille avec les participants dans le domaine de la formation de la voix, l'entraînement à la respiration et les différentes expressions vocales.

> Felix Philipp Ingold (Text), Urs Leimgruber (Musik). Nach der Stimme. Ein konzertanter Dialog Dem Dialog liegt, gleichsam als Partitur, der vollständige Text des Gedichtbuchs «Nach der Stimme» zugrunde. Eine Weiterentwicklung, die also auch eine Erweiterung des Textes ins rein Klangliche wäre, wurde – bei einem Treffen im L&arc Romainmôtier – erprobt in Form eines poetisch-musikalischen Dialogs. Entscheidend ist die Tatsache, dass nicht der Musiker den Sprecher begleitet oder der Sprecher sich dem Musiker unterstellt, dass vielmehr Musiker und Sprecher als gleichberechtigte, durchaus eigensinnige Partner «ins Spiel» kommen. Zwei souveräne Monologe, die in zwei autonomen Medien – Wort/Musik – vorgetragen werden, sollen exrompt verschmelzen im intermedialen Zusammenwirken von Stimme/Instrument, Wort/Klang.

> Musikalische Try-Outs und Konzerte u.a. mit: The Hilliard Ensemble, Ensemble Antipodes, Arte Quartett, Trio Lepic, Timbre, Joëlle Léandre, Marianne Schröder, Burhan Öçal & Elliot Fisk, Gerhart Darmstadt, Giora Feidman & Studenten, Rico Gubler & Eva Antesperger, Jacques Demierre, Christoph Baumann und Swiss Improvisers Orchestra

Da schwangen die Glocken plötzlich wie Glas. Natürlich war der Platz nackt. Ein tröstlicher Punkt, denn von hier aus war alles vorstellbar: der schmale Waldstreifen, die Hohlwege, die Schwertschneide des Reiters, die Klarinette des Blinden, Mittagswind, der auf den Platz fallen könnte, und, immer wieder, das Schlagen der Glocken.

Ingrid Fichtner



ARTS VISUELS

p.e. Exposition de photographies. La voie cruelle, la voie heureuse – Annemarie Schwarzen-

bach, Ella Maillart et Nicolas Bouvier. Voyages en Afghanistan 1939/1940 et 1953/1954 Pour la première fois, une exposition collective se propose de présenter les travaux de trois des plus importants écrivains-voyageurs suisses du vingtième siècle: Annemarie Schwarzenbach (1908–1942), Ella Maillart (1903–1997) et Nicolas Bouvier (1929–1998). Tous trois n'ont pas seulement fait œuvre d'écrivain, ils ont également réalisé de nombreuses photographies au cours de leurs voyages, des photographies dont la valeur est aussi bien documentaire qu'artistique. Commissaire de l'exposition: Roger Perret, Réalisation: Marcel Rohr

> Workshop SAMPLING Marcel Odenbach, Video/Hans Nieswandt, Ton und Text

Mit der Videokunst nahm sich Marcel Odenbach des seinerzeit jüngsten visuellen Mediums an, eines, das noch durch keine geronnenen Konventionen und Historizität in feste Bahnen gelenkt war. Ausserdem ein Medium, das sich wie kein anderes dazu eignete, vorgefundenes Material aus allen möglichen Zusammenhängen miteinander zu verschränken, zu juxtapostieren, miteinander reagieren zu lassen, zu sampeln, zu cutten und zu mixen. Dreissig Jahre später, an der sprichwörtlichen «Schwelle zum nächsten Jahrtausend», ist Sampling zum Allgemeingut geworden, bei Ton- wie Bildproduktion, auf privat-kreativer wie internationaler «Grosskünstlerebene». Lorsqu'il a commencé à se tourner vers l'art vidéo, Marcel Odenbach choisissait, à l'époque, un média très jeune encore, que ni certaines conventions figées ni l'historicité n'avaient contraint dans des canons rigides. C'était de plus un média qui se prêtait mieux qu'aucun autre à l'expérimentation: imbriquer les uns dans les autres des matériaux préexistants, sortis de tous les contextes possibles, les juxtaposer, les laisser réagir les uns sur les autres, les échantillonner, les découper et les mixer. Trente ans plus tard, au seuil du troisième millénaire, l'échantillonnage est entré dans l'usage commun; on le retrouve dans les productions aussi bien sonores que visuelles, au niveau de créations privées aussi bien qu'au niveau des grandes créations artistiques internationales.

Ein Klagedicht von Michael Stauffer

Er stiehlt und eignet sich an, / Was andere ihm anvertrauen. / Das nimmt er zu sich, /
Manipuliert daran herum, / Und bezeichnet es dann, / Als sein Eigentum.







KULTUR UND SOZIALES

Das Kulturprozent gründet in sozialer Verantwortung und ist dem Anspruch verpflichtet, verschiedenste Kreise unserer Gesellschaft gezielt, zum richtigen Zeitpunkt und auf die geeignete Art zu unterstützen. Das verlangt spezifisches Fachwissen, aber auch viel Umsicht. Erst damit ist die gewünschte Vielfalt und die angestrebte Breite gewährleistet.

Das Migros-Kulturprozent ist nicht nur in der Weiterbildung und der aktiven Freizeitgestaltung, es ist auch in den Bereichen Theater, Kleinkunst, Tanz, Literatur, Musik, Neue Medien, Jugendkultur, zeitgenössische Kunst, Film und Video tätig. Eine weitere Abteilung beschäftigt sich mit Fragen des gesellschaftlichen Wandels.

Das Migros-Kulturprozent – mit seiner langen Geschichte – versucht stets von neuem, das Traditionelle und das Visionäre, das Bewahren und das Aufbrechen zu verbinden. Es vermittelt zwischen dem Publikum und den Kulturschaffenden; es vermittelt zwischen dem Individuum und der Gesellschaft; es vermittelt zwischen den Kulturregionen der Schweiz.

AFFAIRES CULTURELLES ET SOCIALES

Le Pour-cent culturel se fonde sur une responsabilité sociale et s'engage à soutenir les milieux les plus divers de notre société, au moment opportun et à bon escient. Cela requiert savoir et circonspection. C'est à ce prix que la diversité souhaitée et la dimension recherchée seront garanties.

Outre la formation permanente et l'aménagement actif du temps libre, le Pour-cent culturel Migros intervient dans les domaines les plus variés: théâtre, petites scènes, danse, littérature, musique, nouveaux médias, jeunesse, art contemporain, cinéma et vidéo. Un bureau spécifique traite des questions liées à l'évolution de la société.

Riche d'une longue histoire, le Pour-cent culturel Migros s'attache à conjuguer en permanence la tradition et l'anticipation, l'acquis et l'inédit. Il crée des liens entre le public et les créateurs, entre l'individu et la société ainsi qu'entre les régions culturelles de la Suisse.

La première fois? / Au début. Avant que tout commence. /

– Gare à lui s'il ne crie pas, il disait. / Il leur fallait ce cri. Il le leur fallait à tout prix. /

– Frappe ! Frappe ! Tape-le fort, suppliait la mère. / L'enfant prit une respiration profonde et hurla, enfin! son premier souffle. /

Le voilà né, l'enfant. / Né avec en cadeau la plus incroyable gifle qu'il recevrait jamais : La Vie.



Gäste bis / hôtes jusqu'à 2002 Marianne Ambresin Mario Andreotti Eva Antesberger Antoine Auberson Johannes Auer Martin Auer Dieter Bachmann Agorita Bakali Eugenio Barbo Lukas Bärfuss Sarah Barman Christoph Baumann Bruno Bayen Douglas Beer Mireille Bellenot Maurice Bénichou Anne Bennent Heinz Bennent Susanne Berkenheger Peter Berlich Volker Bernius Chantal Bianchi Tobias Biancone Adi Blum André Blum Michael Böhler Yvonne Böhler Jean-Claude Boillat Michel Borzikowsky Andres Bosshard Carina Braunschmidt Peter Brook Ina Brueckel Daniela Bühler Angela Bürger Christine Burkhard Julien Burri Peter Burri René Burri Peter Cadisch Claude Champion Michael Charlier Luc Chessex Gérald Chevrolet Yan Ciret Detlef Clas David Collin Jacqueline Corpataux Thierry Crozat Isabelle Daccord Gerhart Darmstadt Jean-Philippe Daulte Regula de Souza Martin R. Dean Emanuelle delle Piane Jacques Demierre Richard Dindo Thomas Douglas Ulrike Draesner Felix Duménil Myriam Ehlers Beate Ehrmann Urs Engeler Adriani Ensimi Arif Erdebil Runo Ericksson Regula Erni Betül Esoykan Eva Fantis Charles-Henri Favrod Giora Feidman Jean-Marie Félix Ingrid Fichtner Elliot Fisk Françoise Fomerod Marianne Freidig Hans-Jost Frey Jacques Gardel Aldo Gardini Oliver Gassner Margie Gillis Niki Good Mariene Grade Jean Grädel Guido Graf Kristine Greenaway Reinhold Grether Anna Griesebach Anne-Marie Grobet Walter Grond Manfred Gsteiger Rico Gubler Gérard Guillaumat Christian Haller Jürg Halter Barbara Hampel Erhart Hauswirth-Rad Markus Hediger Carl Hegemann Christine Heibach Olivia Heussler Hansgünter Heyme Gabriele Heynold Helge Heynold Claudia Hinden Hansruedi Hitz Gregory Hlady Rainer Hofmann Christian Hostettler Judith Huber Martina Hügli Alan Humerose Yves Hunenstadt Robert Hungerbühler Dorothea Heiko Idensen Felix Philipp Ingold Suguru Ito Antoine Birgit Kempker Thomas Kern Martina Kieninger Kokosowski Anna Kolb Rainer Kossler Guy Krneta Roche Kristina Lauche Joëlle Léandre Urs Long Anna Luchs Daniel Ludwig Margrit Manz Albert Mayr Beat Mazenauer Nils Méchin Véronique Christoph Müller Gisela Müller Gilbert Musy Bruce Xaver Nager Lauren Newton Hans Nieswandt Robert Giovanni Orelli Martin Pache Martine Paschoud Severin Perrig Walter Pfaff Marlyse Pietri Dominique Pitoiset Stephan Porombka Hans Ulrich Probst René Pulfer Micha Purucker Ariane Racine Dragica Rajcic Noëlle Revaz Eva Riedi Elfriede Riegler Maud Robart Carole Robinson Werner Rohner Henri Ronse Manfred Roosens Stephan Roppel Hermann Rotermund Anna Röthlisberger Catherine Rouard Bernard Ruff Tilman Sack Gisèle Sallin Mike Sandbothe Christian Schauer Ute Schendel Silke Scheuermann Giaco Schiesser Beat Schläpfer Meret Schlegel Peter A. Schmid Wanda Schmid Aurel Schmidt Felix Schneider Nina F. Schneider Christophe Scriber Dirk Schröder Marianne Schroeder Daniel Schwartz Constantin Seibt Andreas Sigrist Alex Silber Roberto Simanowski Jacques Siron Bettina Skrzypczak Marie-Claire Stambac Michael Stauffer Beat Sterchi Verena Stössinger Egidius Streiff Beat Sutter Esther Sutter Joseph Svoboda Bernard Tagwerker Maurice Tazsmann Rosa Theuws Suzanne Thomann Rolf Todesco Carlos Trafic Peter Troxler Alexander Tschernek Silvia Serena Tschopp Dominique Turin Raphael Urweider Yan Van Duin Anatolij Vassiliev Conny Voester Michael Von Graffenried Kristina Wajsza Lars Ole Walburg Dagmar Walser Sabine Wang Claudius Weber Andrzej & Teresa Welminski Hans Ulrich Werner Hans (P.M.) Widmer Bernd Wingert Uwe Wirth Marc Wittmann Michael Wolf Martin Wyss Yvette Z'Graggen Emil Zopfi Académie Expérimentale de Théâtre Akustik Ensemble Arte Quartett ASTEJ Duo Binder-Hostettler Ecritures Ensemble Antipodes Fondation Pierre Aubert Handspring Puppet Company Internationales Theaterinstitut/ITI Les ArTempeurs Maisons Mainou Omnibus Wind Ensemble Parate Labor SSV Swiss Improvisers Orchestra The Hilliard Ensemble Theater an der Winkelwiese Theater Basel Theater Neumarkt Théâtre la Filature Théâtre Vidy Timbre Ton und Kirschen Trio Lepic Unternehmen Mitte Yoyo Theater zusammenstoss

Göht dir scho? Mir gönnd au grad. Dir gönd au? Jo, mir gönd au. Göh itz grad auii? Plötzlech göh de aube grad auii. Mir wei o gah. Wetsch du gah? Ig wett gah. Gönd dir au grad? Sy gönd au grad. Gönd sy nöd? Ich gang nöd. Sy gönd no nöd. Är got no nöd. Gönd ihr! Mir gönd. Mir gönd au. Uf eineisch gönd grad alli. Uf einisch göh grad auii. Geisch du o? Ig ga o. We aui göh gan ig o.

Beat Sterchi

Hunziker-Kipfer Urs Hunziker-Kipfer Villö Huszai Jaccoud Brigitte Janin Felix Keller Peter Kelting Claudia Klinger Doris Köhler Andreas Kohli Michèle Tim Krohn Joachim Kuntzsch La Lupa Anina La Leimgruber Marc Liebens Katharina Lienhart Victoria Giovanna Marini Mladen Materic Predrag Matvejevic Mermoud Samer Mohdad Jean Mohr Michel Moret Myers Melinda Nadj Abonji Charlotte Nager Franz Nortik Burhan Oçal Marcel Odenbach Catia Olivia

Gäste bis / hôtes jusqu'à 2002 Marianne Ambresin Mario Andreotti Eva Antesberger Antoine Auberson Johannes Auer Martin Auer Dieter Bachmann Agorita Bakali Eugenio Barbo Lukas Bärfuss Sarah Barman Christoph Baumann Bruno Bayen Douglas Beer Mireille Bellenot Maurice Bénichou Anne Bennent Heinz Bennent Susanne Berkenheger Peter Berlich Volker Bernius Chantal Bianchi Tobias Biancone Adi Blum André Blum Michael Böhler Yvonne Böhler Jean-Claude Boillat Michel Borzikowsky Andres Bosshard Carina Braunschmidt Peter Brook Ina Brueckel Daniela Bühler Angela Bürger Christine Burkhard Julien Burri Peter Burri René Burri Peter Cadisch Claude Champion Michael Charlier Luc Chessex Gérald Chevrolet Yan Ciret Detlef Clas David Collin Jacqueline Corpataux Thierry Crozat Isabelle Daccord Gerhart Darmstadt Jean-Philippe Daulte Regula de Souza Martin R. Dean Emanuelle delle Piane Jacques Demierre Richard Dindo Thomas Douglas Ulrike Draesner Felix Duménil Myriam Ehlers Beate Ehrmann Urs Engeler Adriani Ensimi Arif Erdebil Runo Ericksson Regula Erni Betül Esoykan Eva Fantis Charles-Henri Favrod Giora Feidman Jean-Marie Félix Ingrid Fichtner Elliot Fisk Françoise Fornerod Marianne Freidig Hans-Jost Frey Jacques Gardel Aldo Gardini Oliver Gassner Margie Gillis Niki Good Mariene Grade Jean Grädel Guido Graf Kristine Greenaway Reinhold Grether Anna Griesebach Anne-Marie Grobet Walter Grond Manfred Gsteiger Rico Gubler Gérard Guillaumat Christian Haller Jürg Halter Barbara Hampel Erhart Hauswirth-Rad Markus Hediger Carl Hegemann Christine Heibach Olivia Heussler Hansgünter Heyme Gabriele Heynold Helge Heynold Claudia Hinden Hansruedi Hitz Gregory Hlady Rainer Hofmann Christian Hostettler Judith Huber Martina Hügli Alan Humerose Yves Hunenstadt Robert Hungerbühler Dorothea Hunziker-Kipfer Urs Hunziker-Kipfer Villö Huszai Heiko Idensen Felix Philipp Ingold Suguru Ito Antoine Jaccoud Brigitte Janin Felix Keller Peter Kelting Birgit Kempker Thomas Kern Martina Kieninger Claudia Klinger Doris Köhler Andreas Kohli Michèle Kokosowski Anna Kolb Rainer Kossler Guy Krneta Tim Krohn Joachim Kuntzsch La Lupa Anina La Roche Kristina Lauche Joëlle Léandre Urs Leimgruber Marc Liebens Katharina Lienhart Victoria Long Anna Luchs Daniel Ludwig Margrit Manz Giovanna Marini Mladen Materic Predrag Matvejevic Albert Mayr Beat Mazenauer Nils Méchin Véronique Mermoud Samer Mohdad Jean Mohr Michel Moret Christoph Müller Gisela Müller Gilbert Musy Bruce Myers Melinda Nadj Abonji Charlotte Nager Franz Xaver Nager Lauren Newton Hans Nieswandt Robert Nortik Burhan Oçal Marcel Odenbach Catia Olivia Giovanni Orelli Martin Pache Martine Paschoud Severin Perrig Walter Pfaff Marlyse Pietri Dominique Pitoiset Stephan Porombka Hans Ulrich Probst René Pulfer Micha Purucker Ariane Racine Dragica Rajcic Noëlle Revaz Eva Riedi Elfriede Riegler Maud Robart Carole Robinson Werner Rohner Henri Ronse Manfred Roosens Stephan Roppel Hermann Rotermund Anna Röthlisberger Catherine Rouard Bernard Ruff Tilman Sack Gisèle Sallin Mike Sandbothe Christian Schauer Ute Schendel Silke Scheuermann Giaco Schiesser Beat Schläpfer Meret Schlegel Peter A. Schmid Wanda Schmid Aurel Schmidt Felix Schneider Nina F. Schneider Christophe Scriber Dirk Schröder Marianne Schroeder Daniel Schwartz Constantin Seibt Andreas Sigrist Alex Silber Roberto Simanowski Jacques Siron Bettina Skrzypczak Marie-Claire Stambac Michael Stauffer Beat Sterchi Verena Stössinger Egidius Streiff Beat Suter Esther Sutter Joseph Svoboda Bernard Tagwerker Maurice Tazsmann Rosa Theuws Suzanne Thomann Rolf Todesco Carlos Trafic Peter Troxler Alexander Tschernek Silvia Serena Tschopp Dominique Turin Raphael Urweider Yan Van Duin Anatolij Vassiliev Conny Voester Michael Von Graffenried Kristina Wajsza Lars Ole Walburg Dagmar Walser Sabine Wang Claudius Weber Andrzej & Teresa Welminski Hans Ulrich Werner Hans (P.M.) Widmer Bernd Wingert Uwe Wirth Marc Wittmann Michael Wolf Martin Wyss Yvette Z'Graggen Emil Zopfi Académie Expérimentale de Théâtre Akustik Ensemble Arte Quartett ASTEJ Duo Binder-Hostettler Ecritures Ensemble Antipodes Fondation Pierre Aubert Handspring Puppet Company Internationales Theaterinstitut/ITI Les ArTempeurs Maisons Mainou Omnibus Wind Ensemble Parate Labor SSV Swiss Improvisers Orchestra The Hilliard Ensemble Theater an der Winkelwiese Theater Basel Theater Neumarkt Théâtre la Filature Théâtre Vidy Timbre Ton und Kirschen Trio Lepic Unternehmen Mitte Yoyo Theater zusammenstoss

Göht dir scho? Mir gönnd au grad. Dir gönd au? Jo, mir gönd au. Göh itz grad auii? Plötzlech göh de aube grad auii. Mir wei o gah. Wetsch du gah? Ig wett gah. Gönd dir au grad? Sy gönd au grad. Gönd sy nöd? Ich gang nöd. Sy gönd no nöd. Är got no nöd. Gönd ihr! Mir gönd. Mir gönd au. Uf eincisch gönd grad alli. Uf einisch göh grad auii. Geisch du o? Ig ga o. We aui göh gan ig o.

Beat Sterchi

Anfahrtswege / Itinéraire conseillé

Autobahn/autoroute: Lausanne – Yverdon – Vallorbe

Ausfahrt/sortie La Sarraz – Richtung/direction Vallorbe (Route touristique) bis/jusqu'à Croy-Romainmôtier

Oder/ou

Autobahn/autoroute: Bern – Lausanne via Yverdon

Ausfahrt/sortie Chavornay – Richtung/direction Orbe – Vallée de Joux bis/jusqu'à Croy-Romainmôtier

SBB/CFF Lausanne – Vallorbe, Haltestelle/gare Croy-Romainmôtier

Bus nach Romainmôtier: 3 Minuten oder 15 Minuten zu Fuss/Bus pour Romainmôtier: 3 minutes ou 15 minutes à pied

keiner kann mir jetzt sagen
wie weit es noch ist
durch das tal
– hier beissen einander die
kräfte die ohren ab –
durch das tal
meiner falten, borsten, narben . . .
wie weit, bis ich
ihn finde, den
klingenden stein.

Martina Hügli

Anfahrtswege / Itinéraire conseillé

Autobahn/autoroute: Lausanne – Yverdon – Vallorbe

Ausfahrt/sortie La Sarraz – Richtung/direction Vallorbe (Route touristique) bis/jusqu'à Croy-Romainmôtier
Oder/ou

Autobahn/autoroute: Bern – Lausanne via Yverdon

Ausfahrt/sortie Chavornay – Richtung/direction Orbe – Vallée de Joux bis/jusqu'à Croy-Romainmôtier

SBB/CFF Lausanne – Vallorbe, Haltestelle/gare Croy-Romainmôtier

Bus nach Romainmôtier: 3 Minuten oder 15 Minuten zu Fuss/Bus pour Romainmôtier: 3 minutes ou 15 minutes à pied

keiner kann mir jetzt sagen
wie weit es noch ist
durch das tal
– hier beissen einander die
kräfte die ohren ab –
durch das tal
meiner falten, borsten, narben . . .
wie weit, bis ich
ihn finde, den
klingenden stein.

Martina Hügli





Am Ende
Weiss es das Licht.
Wird alle
Welt leichter.

Felix Philipp Ingold